

CRITICAL NOTES

Abbreviations:

bh = both hands

btm = bottom

ch, chs = chord, chords

lh = left hand

n, nn = note, notes

PN(s) = plate number(s)

rh = right hand

s, ss = sign, signs

v-l dot = value-lengthening dot

ALBUM D'UN VOYAGEUR

I. IMPRESSIONS ET POÉSIES

(= 1^{re} ANNÉE DE PÉLERINAGE, SUISSE)

Description of sources:

H: Haslinger edition (Vienna, 1842). This edition contains Chapter I (also published separately) of the Album d'un voyageur. Series title-page of the complete work: "Album d'un Voyageur. / Compositions / pour / le Piano / par / F. LISZT. / 1^{re} Année / SUISSE. / [...]" List of contents on p. 3, with page numbers: "I. / Impressions et Poésies. / 1. Lyon. Allegro eroico Page (9.) / 2. Le Lac de Wallenstadt. – Au bord d'une source (25.) / 3. Les Cloches de G*** (39.) / 4. Vallée d'Obermann (55.) / 5. La Chapelle de Guillaume Tell (77.) / 6. Psaume (de l'Eglise à Genève) (86.) / II. / Fleurs mélodiques des Alpes. / 7. Mélodies 1. 2. 3. (93.) / 8. Mélodies 4. 5. 6. (108.) / 9. Mélodies 7. 8. 9. (130.) / III. Paraphrases. / 10. Ranz-de-Vaches (Aufzug auf die Alp) de Huber (149.) / 11. Chant Montagnard, de Knop (169.) / 12. Ranz-de-Chèvres, de Huber (185.)". An Avant-propos on p. 5. Plate-print; PN: 8200. Price: f 15.CM. / T 10. For this edition the NLE used a separately published copy of Chapter I of the work. Series title-page of this: "IMPRESSIONS ET POÉSIES. / COMPOSITIONS / pour le / PIANO / par / F. LISZT. / [...]" Plate-print; PN: 8213. Price: f 5 C.M. T 3.8 gr. PNs of the individual volumes, in order: T.H. 8201–8206. Copy: *H-BI, LGy 3653*.

Rch: Richault edition (Paris, 1841). Series title-page with the prices of the individual pieces, which were also sold separately: "1^{RE} / Année de Pélerinage. / SUISSE. / Compositions pour le Piano / [in the left-hand column:] 1. Lyon 7^f 50 / 2. Le Lac de Wallenstadt 4^f 50 / 3. Au bord d'une source 6^f– / [in the right-hand column:] 4. Les Cloches de G. 7^f 50 / 5. Vallée d'Obermann 9^f / 6. La Chapelle de Guillaume Tell 6^f / [in the middle:] 7. Psaume de l'Eglise à Genève 2^f / PAR / F. LISZT / [...]" The Préface is to be found on the following page. Plate-print; PNs of the pieces, in order: R.4641–4647. Copy: *F-Pn, Vm⁷ 3161, F-Pn, Ac.p. 1704* (Cons). Printing date stamped on the title-page of the latter: 1841.

AW: The complete autograph manuscript of *Le Lac de Wallenstadt*. Heading at the top of p. 1: "Le Lac de Wallenstadt (Pastorale)". Autograph date and signature at the end of the piece, on p. 2: "Florence 14 Janvier / –39 FrLiszt". Independent version, one bar (106) shorter than H and Rch. The notes correspond in general to those of the version published in H and Rch, but the ties in the right hand and the dynamic markings differ in many places from those of the published version, and besides these, several minor differences can be observed in the phrasing. Except for the "una corda" instruction in bar 1 there are no pedal markings. Owner: Reale Accademia Filarmonica di Bologna; no shelf-mark.

SkL: A draft of bars 34–38 of *Lyon*, but in B flat major. 1 music manuscript page. The inscriptions "Dimanche 16 juin", and on the reverse side "Vendredi 17 mai, Rue du Mail", together with the peculiarities of the style of writing, indicate that it must have been written in 1833, in Paris. Owner and shelf-mark: *D-WRgs, 60/Z 12 No. 62*.

AbL: Album leaf, bars 34–41 of *Lyon*. Autograph date and signature: "Wien 20 May [1]839". Owner and shelf-mark: *A-Wgm, A 191*.

Evaluation of sources:

In publishing Chapter I of *Album d'un voyageur, 1^{re} année, Suisse*, subtitled Impressions et poésies, that is, the musically identical *1^{re} année de pélerinage, Suisse* we were able to rely on manuscript sources only in the case of *Lyon* and *Le Lac de Wallenstadt*.

In the B flat major draft (SkL) noted down probably in June 1833, which is connected with *Lyon*, the march that features in the piano work is recognizable. The same detail but now in the final key, C major, is to be found on the album leaf dated Vienna, May 20, 1839.

Le Lac de Wallenstadt is the only one of the piano pieces for which a complete autograph (AW) has survived. It is an independent version of the text, and can be regarded as virtually equal in status to that of H and Rch. Since *Le Lac de Wallenstadt*, together with the other pieces in the Impressions et poésies series, had almost certainly been completed at the end of January 1838, it is not known for what purpose exactly Liszt wrote it down in January 1839, and it is doubtful whether it should be considered a new version or a corrected copy. What